

N° 3259.

**ESTONIE
ET GRANDE-BRETAGNE
ET IRLANDE DU NORD**

Echange de notes comportant un accord modifiant et complétant le Traité de commerce et de navigation, signé à Tallinn le 18 janvier 1926 entre les deux pays. Londres, le 15 juillet 1933.

**ESTONIA
AND GREAT BRITAIN
AND NORTHERN IRELAND**

Exchange of Notes constituting an Agreement modifying and completing the Treaty of Commerce and Navigation signed at Tallinn, January 18, 1926, between the two Countries. London, July 15, 1933.

N^o 3259. — EXCHANGE OF NOTES¹ BETWEEN HIS MAJESTY'S GOVERNMENT IN THE UNITED KINGDOM AND THE ESTONIAN GOVERNMENT CONSTITUTING AN AGREEMENT MODIFYING AND COMPLETING THE TREATY OF COMMERCE AND NAVIGATION SIGNED AT TALLINN, JANUARY 18, 1926, BETWEEN THE TWO COUNTRIES. LONDON, JULY 15, 1933.

Texte officiel anglais communiqué par le ministre des Affaires étrangères d'Estonie et le secrétaire d'Etat aux Affaires étrangères de Sa Majesté en Grande-Bretagne. L'enregistrement de cet échange de notes a eu lieu le 4 septembre 1933.

I.

FOREIGN OFFICE, S.W.I.

No. N. 5227/1/63.

15th July, 1933.

SIR,

I have the honour to inform you that His Majesty's Government in the United Kingdom of Great Britain and Northern Ireland being desirous of coming to an agreement with the Estonian Government for the purpose of further facilitating trade between the two countries, are prepared to conclude an agreement with the Estonian Government on the following terms :

(1) During the currency of this agreement any notification of denunciation given in respect of the United Kingdom by His Majesty, or by the Estonian Republic under Article 30 of the Treaty² of Commerce and Navigation between these Parties signed at Tallinn on the 18th January, 1926, shall require fifteen months instead of twelve months to take effect.

(2) (a) His Majesty's Government in the United Kingdom undertake not to regulate the quantity of the imports into the United Kingdom of bacon and hams, butter or eggs, the produce of Estonia, except in so far as such regulation may be necessary to secure the effective operation of a scheme or schemes for the regulation of the marketing of domestic supplies of these or of related products. In the event of such regulation of imports being introduced in the case of all or any of these products, the following provisions shall have effect in so far as they may be applicable.

(b) His Majesty's Government in the United Kingdom will, in any such event, allot to Estonia an equitable share of permitted foreign imports having regard to the

¹ Entré en vigueur le 22 juillet 1933.

² Vol. XLVIII, page 209 ; et vol. LXIII, page 418, de ce recueil.

¹ TRADUCTION. — TRANSLATION.

N^o 3259. — ÉCHANGE DE NOTES² ENTRE LE GOUVERNEMENT DE SA MAJESTÉ DANS LE ROYAUME-UNI ET LE GOUVERNEMENT ESTONIEN COMPORTANT UN ACCORD MODIFIANT ET COMPLÉTANT LE TRAITÉ DE COMMERCE ET DE NAVIGATION SIGNÉ A TALLINN, LE 18 JANVIER 1926 ENTRE LES DEUX PAYS. LONDRES, LE 15 JUILLET 1933.

English official text communicated by the Estonian Minister for Foreign Affairs and His Majesty's Secretary of State for Foreign Affairs in Great Britain. The registration of this Exchange of Notes took place September 4, 1933.

I.

FOREIGN OFFICE, S. W. I.

No. N. 5227/1/63.

MONSIEUR LE MINISTRE,

Le 15 juillet 1933.

J'ai l'honneur de vous faire connaître que le Gouvernement de Sa Majesté dans le Royaume-Uni de Grande-Bretagne et d'Irlande du nord, désireux de s'entendre avec le Gouvernement estonien pour faciliter plus encore le commerce entre les deux pays, est disposé à conclure un accord avec le Gouvernement estonien, aux conditions suivantes :

1^o Pendant la durée du présent accord, toute dénonciation notifiée par Sa Majesté en ce qui concerne le Royaume-Uni, ou par la République estonienne, en vertu de l'article 30 du Traité³ de commerce et de navigation conclu entre lesdites Parties et signé à Tallinn, le 18 janvier 1926, prendra effet dans un délai de quinze mois au lieu de douze.

2^o a) Le Gouvernement de Sa Majesté dans le Royaume-Uni s'engage à ne pas réglementer la quantité de lard, de jambon, de beurre ou d'œufs produits en Estonie qui pourra être importée dans le Royaume-Uni, sauf dans la mesure où une telle réglementation pourrait être nécessaire pour assurer le fonctionnement effectif de tout plan ayant pour objet de régler l'écoulement de la production nationale de ces denrées ou de denrées apparentées. Au cas où les importations de l'ensemble ou de l'un quelconque de ces produits seraient ainsi réglementées, les dispositions suivantes seront mises en vigueur dans la mesure où elles seront applicables.

b) Le Gouvernement de Sa Majesté dans le Royaume-Uni allouera, dans ce cas, à l'Estonie une part équitable des importations étrangères autorisées, en tenant compte

¹ Traduit par le Secrétariat de la Société des Nations, à titre d'information.

¹ Translated by the Secretariat of the League of Nations, for information.

² Came into force July 22, 1933.

³ Vol. XLVIII, page 209 ; and Vol. LXIII, page 418, of this Series.

proportion of total foreign imports of those products which has been supplied by Estonia in recent years. Allocations to Estonia will be made on the same basis as, and on conditions not less favourable than, allocations to other foreign countries.

(c) His Majesty's Government in the United Kingdom declare that they will not regulate compulsorily the quantity of imports into the United Kingdom of bacon and hams, or butter or eggs, the produce of Estonia, without first giving the Estonian Government an opportunity of discussing any allocation to Estonia with a view to securing that it is made in accordance with the above assurance.

(d) It is understood that the term "foreign countries" in the preceding subparagraph (b) means countries not being part of the British Commonwealth of Nations nor a territory under British protection or suzerainty nor a mandated territory in respect of which the mandate is exercised by the Government of a part of the British Commonwealth of Nations, and the term "foreign imports" means imports from foreign countries as so defined.

(3) The Estonian Government undertake in respect of herrings salted or cured in the United Kingdom and exported therefrom :

(a) That no duty or charge other or higher than the import duty of Ekr. 0.022 per kilogramme gross shall be levied on the importation of such herrings into Estonia.

(b) That the quantity of such herrings permitted to be imported into Estonia shall be unrestricted.

(c) That (apart from the levy of the aforesaid import duty of Ekr. 0.022 per kilogramme gross) the sale in Estonia of the said herrings shall take place under conditions of free and fair competition with herrings caught by Estonian vessels or salted or cured in Estonia, and the latter herrings shall not be placed in any more favourable position than the former by subsidies or in any other manner.

(4) Both Governments undertake to keep in view the balance of trade between the United Kingdom and Estonia, and the Estonian Government recognise that it is in the interest of both countries that the present disparity in that balance should be readjusted as far as possible by the increase of the sales in Estonia of goods the produce or manufacture of the United Kingdom.

(5) This agreement shall come into operation seven days after the date of this Note. The undertakings on either side set out in the preceding paragraphs shall remain in force for one year from that date, and the currency of the agreement shall be deemed to be the said period of one year.

2. If the Estonian Government are prepared to accept these proposals, this Note and a reply from you notifying their acceptance will constitute an agreement between the two Governments accordingly.

I have the honour to be, with the highest consideration, Sir, Your obedient Servant,

(For the Secretary of State)

Laurence COLLIER.

Monsieur Oskar Kallas,
etc., etc., etc.

II.

ESTONIAN LEGATION.

122-S/167.

LONDON, S.W.7. 15th July, 1933.

SIR,

With reference to your Note of the 15th July, 1933, informing me that His Majesty's Government in the United Kingdom of Great Britain and Northern Ireland are desirous of coming to an agreement with the Estonian Government for the purpose of further facilitating trade between the two countries, I have the honour to state that the Estonian Government accept the proposals of His Majesty's Government, and agree as follows :

(1) During the currency of this agreement any notification of denunciation given by the Estonian Republic, or in respect of the United Kingdom by His Majesty under Article 30 of the Treaty of Commerce and Navigation between these Parties signed at Tallinn on the 18th January, 1926, shall require fifteen months instead of twelve months to take effect.

(2) (a) His Majesty's Government in the United Kingdom undertake not to regulate the quantity of the imports into the United Kingdom of bacon and hams, butter or eggs, the produce of Estonia, except in so far as such regulation may be necessary to secure the effective operation of a scheme or schemes for the regulation of the marketing of domestic supplies of these or of related products. In the event of such regulation of imports being introduced in the case of all or any of these products, the following provisions shall have effect in so far as they may be applicable.

(b) His Majesty's Government in the United Kingdom will, in any such event, allot to Estonia an equitable share of permitted foreign imports having regard to the proportion of total foreign imports of those products which has been supplied by Estonia in recent years. Allocations to Estonia will be made on the same basis as, and on conditions not less favourable than, allocations to other foreign countries.

(c) His Majesty's Government in the United Kingdom declare that they will not regulate compulsorily the quantity of imports into the United Kingdom of bacon and hams, or butter or eggs, the produce of Estonia, without first giving the Estonian Government an opportunity of discussing any allocation to Estonia with a view to securing that it is made in accordance with the above assurance.

(d) It is understood that the term " foreign countries " in the preceding subparagraph (b) means countries not being part of the British Commonwealth of Nations nor a territory under British protection or suzerainty nor a mandated territory in respect of which the mandate is exercised by the Government of a part of the British Commonwealth of Nations, and the term " foreign imports " means imports from foreign countries as so defined.

(3) The Estonian Government undertake in respect of herrings salted or cured in the United Kingdom and exported therefrom :

(a) That no duty or charge other or higher than the import duty of Ekr. 0.022 per kilogramme gross shall be levied on the importation of such herrings into Estonia.

(b) That the quantity of such herrings permitted to be imported into Estonia shall be unrestricted.

(c) That (apart from the levy of the aforesaid import duty of Ekr. 0.022 per kilogramme gross) the sale in Estonia of the said herrings shall take place under conditions of free and fair competition with herrings caught by Estonian vessels

or salted or cured in Estonia, and the latter herrings shall not be placed in any more favourable position than the former by subsidies or in any other manner.

(4) Both Governments undertake to keep in view the balance of trade between the United Kingdom and Estonia, and the Estonian Government recognise that it is in the interest of both countries that the present disparity in that balance should be readjusted as far as possible by the increase of the sales in Estonia of goods the produce or manufacture of the United Kingdom.

(5) This agreement shall come into operation seven days after the date of this Note. The undertakings on either side set out in the preceding paragraphs shall remain in force for one year from that date, and the currency of the agreement shall be deemed to be the said period of one year.

I have the honour to be, with the highest consideration, Sir, Your obedient Servant,

O. KALLAS.

The Right Hon. Sir John Simon,
G.C.S.I., K.C.V.O., M.P.,
His Majesty's Principal Secretary of State
for Foreign Affairs,
Foreign Office,
London, S.W.1.
